Fixopore S

Symbols used on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / Symboles sur l'emballage / Simboli utilizzati sulla confezione / Symbolen op de verpakking / Símbolos usados na embalagem / Símbolos utilizados en el empaque / Jelölések a csomagoláson / Symboly použité na obalu / Symboly použité na obale / Simboluri utilizate pe ambalaj / Pakuotės simboliai / Apzīmējumi uz iepakojuma / Pakendi märgistus / Обозначения на упаковке / Symbole użyte na opakowaniu	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Code de la partie / Codice di lotto / Partijnummer / Codigo de lote / Código de lote / LOT szám / Kód šarže / Kód šarže / Număr lot / Partijos kodas / Partijas kods / Partii kood / Код партии / Kod partii
LATEX	Contains or presence of natural rubber latex / Enthält Naturkautschuk oder Latex / Contient du latex de caoutchouc naturel ou présence de latex de caoutchouc naturel / Contiene o presenza di lattice di gomma naturale / Bevat natuurrubberlatex / Contém, ou está presente, látex de borracha natural / Contenido o presencia de látex de caucho natural / Összetevőként vagy csomagolásában természetes latexet tartalmaz / Obsah nebo přítomnost latexu z přírodního kaučuku / Obsah alebo prítomnosť latexu z prírodného kaučuku / Conține sau prezintă latex de cauciuc natural / Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso / Satur dabiskā kaučuka lateksu / Sisaldab looduslikku kummilateksit / Содержит натуральный латекс или состоит из него / Zawiera lateks kauczuku naturalnego
STERILE R	Sterile. Sterilised using irradiation / Steril. Sterilisation durch Bestrahlung / Stérile. Stérilisation par rayonnement / Sterili. Sterilizzazione mediante radiazioni / Steriel. Gesteriliseerd door middel van straling / Esterilizado. Esterilização por irradiação / Estéril. Esterilizado usado irradiación / Steril. Sugárral sterilezett termék / Sterilní. Sterilizováno ozářením. / Sterilné. Sterilizované použitím ožarovania / Produs steril. Sterilizat prin iradiere / Sterilu. Sterilizuota radiacija / Sterils, sterilizēts ar radiāciju / Steriilne. Steriliseeritud kiirguse abil / Стерильно. Стерилизован радиационным способом / Jałowe. Wyjaławianie za pomocą promieniowania
	Manufactured by / Hersteller / Fabriqué par / Fabbricato da / Geproduceerd door / Fabricado por / Fabricado por / Gyártó / Vyrobeno / Výrobca / Producător / Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Производитель / Wyprodukowano przez
	Use by / Verwendbar bis / A utiliser avant le / Utilizzare prima di / Te gebruiken bij / Usar até / Utlizado antes de / Felhasználható / Použitelné do / Spotrebovať do / Utilizați până la / Naudotojas / Derīguma termiņš / Kõlblikkusaeg / Срок годности / Użyć przed
	Do not use if package is damaged / Verwendbar solange Packung unversehrt / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Não usar caso exista danos na embalagem / No utilizar si el empaque está dañado / Sérült csomagolás esetén felhasználni tilos / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívať v prípade poškodenia obalu / Nu utilizați dacă pachetul este deteriorat / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Neizmantot, ja bojāts iepakojums / Не использовать при повреждении упаковки / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
STERILIZE	Do not resterilize / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / Ne pas restériliser / Non risterilizzare / Niet opnieuw steriliseren / Não reesterilize / No reesterilizar / Nem újra sterilezhető / Neresterilizujte / Nesterilizovať opakovane / Nu resterilizați / Pakartotinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Mitte korduvsteriliseerida / Не подвергать повторной стерилизации / Nie poddawać ponownej sterylizacji
2	Do not reuse / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Non riutilizzare / Niet opnieuw gebruiken / Não reutilizavel / Bo reutilizar / Egyszerhasználatos / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívať opakovane / A nu se reutiliza / Pakartotinai nenaudoti / Nelietojiet atkārtoti / Mitte korduvkasutada / Запрет на повторное применение / Nie używać powtórnie
	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Lire le mode d'emploi / Leggere le istruzioni di uso / Voor gebruik instructie raadplegen / Consultar as instruções antes de usar / Consultar las instrucciones de uso / Kövesse a használati útmutatót / Použijte návod k použití / Oboznámte sa s návodom na použitie / Consultați instrucțiunile înainte de utilizare / Skaityti naudojimo instrukciją / Izlasīt lietošanas instrukciju / Lugeda kasutusjuhendit / Перед использованием следует ознакомиться с инструкцией по применению / Zapoznaj się z instrukcją używania
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Stocker à l'abri du soleil / Proteggere contro i raggi del sole / Beschermen tegen zonlicht / Proteger da luz solar / Mantener lejos de la luz solar / Napfénytől távol tartandó / Chraňte před slunečním zářením / Chrániť pred slnečným svetlom / A se feri de lumina soarelui / Nelaikyti saulės šviesoje / Sargāt no saules gaismas / Kaitsta soojuse eest / Не допускать воздействия солнечного света / Chronić przed światłem słonecznym
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Stocker à l'abri de l'humidité / Conservare in condizioni protette contro l'umidità / Droog bewaren / Proteger da humidade / Proteger de la humedad / Nedvességtől védett, száraz helyen tárolandó / Udržujte v suchu / Skladovať vo vodeodolnom prostredí / Păstrați produsul uscat / Laikyti sausai / Uzglabāt apstākļos, kas nepieļauj samitrināšanu / Hoida niiskumist vältivates tingimustes / Hoida niiskumist vältivates tingimustes / Хранить в условиях, не допускающих намокания / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
MD	Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / Medisch hulpmiddel / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Orvostechnikai eszköz / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Dispozitiv medical / Medicinos priemonė / Medicīnas ierīce / Meditsiiniseade / Медицинское изделие / Wyrób medyczny
REF	Catalogue number / Bestellnummer / Référence catalogue / Numero di catalogo / Catalogusnummer / Número de catálogo / Número de catálogo / Katalógusszám / Katalogové číslo / Katalógové číslo / Număr de catalog / Katalogo numeris / Kataloga numurs / Katalooginumber / Номер по каталогу / Numer katalogowy

Fixopore S

EN

▭ Fixopore S
Nonwoven dressing with absorbent pad, sterile

⬭ Fixopore S
Nonwoven eye dressing with absorbent pad, sterile

DESCRIPTION
Fixopore S is a sterile absorbent postoperative "island" wound dressing with low adhesion to the wound surface.
The dressing consists of:
1. an absorbent pad coated with micro-perforated polyethylene film,
2. elastic polyester adhesive tape coated with glue,
3. protective paper.

ACTION
The wound dressing absorbs and retains secretions. The wound contact layer does not stick to the wound surface or stitches. The applied glue is hypoallergic. It does not leave any residue on the patient's body after its removal. The dressing adjusts even to hard-to-reach areas. It does not constrain patient's moves.

INDICATIONS
Fixopore S is used to dress postoperative wounds and smaller wounds, cuts or abrasions, when there is a minimal infection risk. It is suitable for low and moderately exuding wounds.

INSTRUCTIONS FOR USE
1. Choose the proper size of the dressing, i.e. a dressing whose absorbent pad entirely covers the wound, and the adhesive edges adhere to healthy skin. Because of its construction, it is not recommend to cut the dressing.
2. Before applying the dressing, clean the wound and dry the surrounding skin. For wound cleansing use agent recommended by the doctor.
3. Take out the dressing from the packaging, remove the protective paper and put it centrally on the wound, smoothing the adhesive surface. Do not stretch the dressing during the application.
4. Do not touch the absorbent pad during the application of the dressing.
5. Apply the dressing directly after opening the packaging.
6. Unless the doctor recommends differently, change the dressing once in 48 hours. More frequent changes might be required, if the dressing is overfilled, contaminated or wetted.
7. For all glue containing products, proceed gently during their application and removal in patients with particularly sensitive skin.
8. In case of redness, irritation or other signs of hypersensitivity immediately stop using the dressing and consult your doctor.

CONTRAINDICATIONS
1. For external use only, do not use in body cavities.
2. Do not use in patients with known skin hypersensitivity to any of the dressing components: polyester, viscose-polypropylene, polyethylene or glue.
3. Information on natural rubber latex - in the case of a 5 x 7.2cm and 6.5 x 9.5cm dressing, latex is included in the unit packaging (sachets); the rest of the sizes, both the dressings and their packaging are latex-free in their composition (residual traces possible).
4. Use with special attention in children up to 3 years.

Disposable product. Sterile. Sterilised by radiation. Repeated use of the product is unacceptable - it involves a very high risk of patient's infection. Do not use if the packaging is damaged. Do not use after the expiry date. Do not resterilise. Protect from moisture. Protect from sunlight. Keep away from sources of heat, in conditions protecting against mechanical damage and chemical contamination.

Date of last verification: 01.2022

DE

▭ Fixopore S
Vliesstoffverband mit Saugkissen, steril

⬭ Fixopore S
Augenverband aus Vliesstoff mit Saugkissen, steril

BESCHREIBUNG
Fixopore S ist ein absorbierender, steriler und postoperativer Inselverband mit niedrigem Anhaften an die Wundfläche.
Der Verband besteht aus:
1. der mit mikroperforierter Polyethylenfolie bedeckten Saugeinlage,
2. dem elastischen, mit Kleber bedeckten Polyesterstreifen,
3. dem saugfähigen Papier.

WIRKUNG
Der Verband absorbiert und behält Sekrete. Die an die Wunde anliegende Schicht ist glatt und klebt an die Wundfläche oder den Naht nicht an. Der angewandte Kleber ist hypoallergisch. Er hinterlässt keine Spuren auf dem Körper des Patienten nach Verbandentfernung. Der Verband passt sich sogar an schwerzugängliche Körperteile an. Schränkt Bewegungen des Patienten nicht ein.

ANZEIGEN
Der Verband Fixopore S dient zur Behandlung von postoperativen Wunden und sonstigen Kleinwunden, Verletzungen und Schürfungen, bei deren ein minimales Infektionsrisiko besteht. Er eignet sich für Wunden, die geringe oder mittelmäßige Sekretmengen ausscheiden.

GEBRAUCHSANWEISUNG
1. Entsprechende Verbandgröße, also solchen Verband wählen, dessen Saugeinlage die Wunde ganz bedeckt und die selbstklebenden Ränder an die gesunde Haut anliegen. Wegen der Verbandstruktur wird dessen Schneiden nicht empfohlen.
2. Vor dem Anlegen die Wunde reinigen und die umgebende Haut trockenen. Zum Reinigen der Wunde das durch den Arzt empfohlene Mittel gebrauchen.
3. Den Verband aus der Verpackung herausnehmen, Schutzpapier entfernen und genau auf die Wunde legen, Klebeschicht glätten. Den Verband während des Anlegens nicht spannen.
4. Die Saugeinlage während des Applizierens des Verbands nicht berühren.
5. Den Verband direkt nach dem Öffnen der Verpackung applizieren.
6. Falls der Arzt nicht anders anordnet, den Verband mindestens alle 48 h wechseln. Das häufige Wechseln kann bei früherer Sättigung, Verschmutzung oder Einweichung des Verbands erforderlich sein.
7. Wie bei allen Produkten mit dem Kleber besonders sanft beim Applizieren und Abnehmen bei Patienten mit empfindlicher Haut verfahren.
8. Bei Rötung, Reizung oder anderen Anzeichen der Überempfindlichkeit die Anwendung sofort unterbrechen und den Arzt aufsuchen.

GEGENANZEIGEN
1. Nur zur äußeren Anwendung, nicht in Körperhöhlen anwenden.
2. Nicht bei Patienten mit festgestellter Überempfindlichkeit der Haut gegen irgendeinen Verbandbestandteil: Polyester, Viskose-Polypropylenvlies, Polyethylen oder Kleber, anwenden.
3. Informationen zu Naturkautschuklatex - bei dem Verband 5 x 7,2cm und 6,5 x 9,5cm ist Latex in der Verpackung des Verbandes enthalten (Sachets); die übrigen Größen, sowohl die Verbände als auch die Verpackung, sind in ihrer Zusammensetzung latexfrei (mögliche Spurenmengen).
4. Unter besonderer Kontrolle bei Kindern bis zum 3. Lebensjahr gebrauchen.

Einwegprodukt. Steril. Radialsterilisiert. Wiederholte Anwendung des Produkts ist unzulässig – das verbindet sich mit hohem Infektionsrisiko beim Patienten. Nicht gebrauchen, falls die Verpackung beschädigt ist. Nicht erneut sterilisieren. Vor Feuchtigkeit schützen. Vor Sonnenstrahlen schützen. Weit von Wärmequellen, in Bedingungen, die vor mechanischer Beschädigung i chemischer Verunreinigung schützen, ausbewahren.

Datum der letzten Verifizierung: 01.2022

FR

▭ Fixopore S
Pansement non-tissé avec une compresse absorbante, stérile

⬭ Fixopore S
Pansement oculaire non-tissé avec une compresse absorbante, stérile

DÉSCRIPTION
Fixopore S est un pansement post-opératoire « insulaire » absorbant, stérile à faible degré d'adhérence à la surface de la plaie.
Le pansement est composé de :
1. un noyau absorbant recouvert d'un film de polyéthylène microperforé,
2. un sparadrap de polyester élastique recouvert de colle,
3. un papier protecteur.

ACTION
Le pansement absorbe et retient les sécrétions. La couche qui adhère à la plaie est lisse et ne colle pas à la surface de la plaie ou de la couture. La colle utilisée est hypoallergénique. Il ne laisse aucune trace sur le corps du patient après le retrait du pansement. Le pansement s'adapte même aux parties nues du corps. Il ne restreint pas les mouvements du patient.

INDICATIONS
Le pansement Fixopore S est utilisé pour les plaies post-opératoires et autres plaies mineures, coupures et abrasions où il existe un risque minimal d'infection. Il convient aux plaies qui sécrètent de petites ou modérées quantités de sécrétions.

MODE D'EMPLOI
1. Sélectionner la taille appropriée du pansement, c'est-à-dire choisir le pansement dont le noyau absorbant couvre l'intégralité de la plaie, et les bords adhésifs adhérent à la peau saine. En raison de la structure du pansement, il n'est pas conseillé de le couper.
2. Avant de mettre en place le pansement, il faut nettoyer la plaie et sécher la peau environnante. Pour le nettoyage de la plaie, utiliser l'agent indiqué par le médecin.
3. Sortir le pansement de l'emballage, retirer le papier protecteur et le placer centralement sur la plaie, lisser la surface adhésive. Ne pas tendre le pansement lors de la mise en place.
4. Ne pas toucher le noyau absorbant lors de l'application du pansement.
5. Appliquer le pansement immédiatement après ouverture de l'emballage.
6. À moins que le médecin ne le dise autrement, le pansement doit être renouvelé au moins une fois toutes les 48 heures. Des changements plus fréquents peuvent être nécessaires en cas de saturation précoce, de saleté ou de mouillage du pansement.
7. Comme pour tous les produits contenant de la colle, il faut procéder d'une manière particulièrement délicate lors de leur application et retrait chez des patients présentant des peaux particulièrement sensibles.
8. En cas de rougeur, d'irritation ou d'autres signes d'hypersensibilité, il faut arrêter immédiatement l'utilisation et contacter un médecin.

CONTRE-INDICATIONS
1. Uniquement pour une utilisation externe, ne pas utiliser dans des cavités corporelles.
2. Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité connue à l'un des composants du pansement : polyester, non-tissé de viscose-polypropylène, polyéthylène ou colle.
3. Information concernant le latex de caoutchouc naturel - dans le cas d'un pansement de 5 x 7,2cm et de 6,5 x 9,5cm, le latex est compris dans la composition de l'emballage unitaire (sachet); pour le reste des tailles, les pansements et leurs emballages ne contiennent pas de latex dans leur composition (traces possibles).
4. Utiliser sous contrôle spécial chez les enfants jusqu'à 3 ans.

Produit à usage unique. Stérile. Stérilisé par radiation. La réutilisation du produit est inacceptable – elle présente un risque très élevé d'infection pour le patient. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Ne pas utiliser après la date de péremption. Ne pas stériliser à nouveau. Protéger contre l'humidité. Protéger de la lumière du soleil. Conserver à l'écart des sources de chaleur, dans un état qui empêche les dommages mécaniques et la contamination chimique.

Date de la dernière vérification : le 01.2022

IT

▭ Fixopore S
Medicazione in tessuto non tessuto con tampone assorbente, sterile

⬭ Fixopore S
Medicazione in tessuto non tessuto con tampone assorbente, sterile per occhi

DESCRIZIONE
Fixopore S è una medicazione "a isola" assorbente, sterile, post-operatoria con un basso livello di adesione alla superficie della ferita.
La medicazione è composta da:
1. tampone assorbente coperto dal film polietilene micro perforato,
2. adesivo con colla in poliestere flessibile,
3. carta protettiva.

AZIONE
La medicazione assorbe e trattiene l'essudato. Lo strato aderente alla ferita è liscio e non si attacca alla superficie della ferita o della sutura. La colla utilizzata è ipoallergenica. Non lascia alcun residuo sul corpo del paziente dopo la rimozione della medicazione. La medicazione si adatta anche alle parti del copro difficili da raggiungere. Non limita i movimenti del paziente.

CONTROINDICAZIONI
La medicazione Fixopore S serve per medicare ferite post-operatorie e altre ferite più piccole, lacerazioni e abrasioni, per le quali il rischio di infezione è minimo. È adatta alle ferite con quantità piccole o moderate di essudato.

MODO DI USO
1. Scegliere la dimensione appropriata della medicazione, cioè scegliere una medicazione la cui parte assorbente copra completamente la ferita ed i bordi adesivi aderiscano alla pelle sana. Vista la struttura della medicazione, sconsigliamo di tagliarla.
2. Prima di applicare la medicazione, bisogna pulire la ferita ed asciugare la pelle circostante. Per pulire la ferita utilizzare il prodotto consigliato dal medico.
3. Togliere la medicazione dalla confezione, rimuovere la carta protettiva ed applicarla sulla ferita quindi lisciare la superficie adesiva. Applicare la medicazione sulla ferita senza tirarla troppo.
4. Non toccare il tampone assorbente durante l'applicazione della medicazione.
5. Applicare la medicazione subito dopo l'apertura della confezione.
6. Cambiare le medicazioni una volta per 48 ore, a meno che il medico non raccomandi diversamente. I cambi più frequenti sono raccomandati se la medicazione è satura, sporca o bagnata.
7. Uguale a tutti gli altri prodotti adesivi, è necessario prestare particolare attenzione durante l'applicazione e la rimozione in pazienti con pelle particolarmente sensibile.
8. In caso di arrossamento, irritazione o altri segni di ipersensibilità, bisogna interrompere immediatamente l'uso e consultare un medico.

USO SCONSIGLIATO
1. Solo per uso esterno, non utilizzare nelle cavità corporee.
2. Non utilizzare le medicazioni in pazienti con una ipersensibilità cutanea a uno qualsiasi dei componenti : poliestere, tessuto non tessuto di viscosa-polipropilene, polietilene o colla.
3. Le informazioni sul lattice di gomma naturale - nel caso di una medicazione da 5 x 7,2cm e 6,5 x 9,5cm, il lattice è incluso nella confezione dell'unità (bustina); per le altre dimensioni, sia le medicazioni che il loro confezionamento non contengono lattice (solo possibili tracce).
4. Nei bambini al di sotto di 3 anni, utilizzare le medicazioni sotto supervisione speciale.

Il dispositivo monouso. Sterile. Sterilizzato con radiazioni. Il riutilizzo del prodotto non è permesso - è associato a un rischio molto elevato di infezione del paziente. Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Non sottoporre al processo di risterilizzazione. Proteggere contro umidità. Proteggere contro i raggi del sole. Conservare le medicazioni lontano da fonti di calore, in ambiente protetto contro danni meccanici e contaminazioni chimiche.

Data dell'ultima revisione: 01.2022

NL

▭ Fixopore S
Non-woven wondverband met absorptiekussen, steriel

⬭ Fixopore S
Non-woven oogverband met absorptiekussen, steriel

PRODUCTOMSCHRIJVING
Fixopore S is een postoperatief, steriel en absorberend eilandverband met lage adhesie aan het wondoppervlak.
Het wondverband bestaat uit:
1. een absorptiekussen gecoat met een micro-geperforeerde polyethyleen filmlaag,
2. elastische tape van polyester met lijmlaag,
3. een papieren beschermstrook.

WERKING
Het verband absorbeert wondafscheiding en houdt het vast. De wondcontactlaag verkleeft niet aan de wond of aan hechtingen. De kleeflaag is hypoallergeen en laat na het verwijderen geen resten achter op de huid. Het verband past zich aan alle lichaamsvormen aan, ook op moeilijk te verbinden plaatsen, en beperkt de bewegingsvrijheid niet.

INDICATIES
Fixopore S wordt gebruikt voor het afdekken van postoperatieve wonden en kleinere snij- en schaafwonden, wanneer er minimale kans op infectie is. Het is geschikt voor licht en matig exsuderende wonden.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. Kies het juiste formaat wondverband, het absorptiekussen dient de wond volledig te bedekken en de kleefranden dienen alleen aan gezonde huid te hechten. Het is niet raadzaam he wondverband te knippen.
2. Reinig de wond en maak de omringende huid droog. Gebruik een door de arts aanbevolen wondreinigingsmiddel.
3. Neem het wondverband uit de verpakking en verwijder de beschermstrook. Plaats het verband centraal op de wond en strijk de kleefranden glad op de huid. Het verband niet uitrekken bij de toepassing.
4. Het absorberende wondkussen niet aanraken tijdens het aanbrengen.
5. Na opening van de verpakking dient het wondverband direct te worden aangebracht.
6. Verwissel het wondverband éénmaal per 48 uur, tenzij de arts anders adviseert. Verschoon het verband vaker wanneer het verzadigd, vervuild of nat is.
7. Voor alle producten met een kleeflaag geldt dat deze extra voorzichtig moeten worden aangebracht en verwijderd bij patiënten met een zeer gevoelige huid.
8. In geval van roodheid, irritatie en andere tekenen van overgevoeligheid dient het gebruik onmiddellijk te worden stopgezet en een arts te worden geraadpleegd.

CONTRA-INDICATIES
1. Alleen voor uitwendig gebruik. Niet aanbrengen in lichaamsholtes.
2. Niet toepassen bij patiënten waarvan bekend is dat zij overgevoelig reageren op één van de bestanddelen: polyester, viscose-polypropyleen, polyethyleen of lijm.
3. Informatie over natuurlijke rubberlatex – bij het verband in de maat 5 x 7,2cm en 6,5 x 9,5cm is er latex verwerkt in de verpakkingseenheid (sachets); de andere maten, zowel de verbanden als de verpakkingen, hebben een latexvrije samenstelling (restsporen mogelijk).
4. Speciale aandacht is vereist bij toepassing van het product bij kinderen onder de drie jaar.

Disposable product. Steriel. Sterilisatie door bestraling. Product niet hergebruiken vanwege hoog infectiegevaar. Product niet gebruiken als de verpakking is beschadigd of als de uiterste houdbaarheidsdatum is overschreden. Niet opnieuw steriliseren. Verpakkingen buiten bereik van vocht, zonlicht en warmtebronnen houden, beschermen tegen mechanische schade en chemische verontreiniging.

Laatst bijgewerkt: 01.2022

PT

▭ Fixopore S
Penso adesivo em não tecido e esterilizado com compressa absorvente

⬭ Fixopore S
Penso Ocular adesivo em não tecido e esterilizado com compressa absorvente

DESCRIÇÃO
Fixopore S é um penso esterilizado absorvente pós-operatório com "PAD" com baixa adesão à superfície da ferida.
O Penso consiste em:
1. uma compressa absorvente revestida com película de polietileno microperforada,
2. adesivo elástico de poliéster revestida com cola,
3. papel de proteção.

FUNÇÃO
O penso absorve que retém secreções. A camada de contato da ferida não adere à superfície da ferida ou a pontos de sutura. A cola aplicada é hipoalérgica. Não deixa resíduos no corpo do paciente após a sua remoção. O penso ajusta-se até às áreas difíceis de alcançar. Não restringe os movimentos do paciente.

INDICAÇÕES
Fixopore S é usado para proteger as feridas pós-operatórias e feridas, cortes ou abrasões menores, quando existe um risco mínimo de infecção. É adequado para feridas baixas e moderadamente exsudativas.

INSTRUÇÕES DE USO
1. Escolha o tamanho adequado do penso, isto é, um penso cuja compressa absorvente cobre inteiramente a ferida e as bordas adesivas aderem a uma pele saudável. Por causa da sua construção, não é recomendável cortar o penso.
2. Antes de aplicar o penso, limpe a ferida e seque a pele circundante. Para o agente de limpeza de feridas recomendadas pelo médico.
3. Retire o penso da embalagem, remova o papel protetor e coloque-o central sobre a ferida, alisando a superfície adesiva. Não estique o penso durante a aplicação.
4. Não toque na compressa absorvente durante a aplicação do penso.
5. Aplique o penso diretamente após a abertura da embalagem.
6. A menos que o médico recomende de forma diferente, mude o penso uma vez em 48 horas. Poderão ser necessárias alterações mais frequentes, se o penso estiver sobrecarregado, contaminado ou molhado.
7. Para todos os produtos contendo cola, avance suavemente durante a sua aplicação e remoção em pacientes com pele particularmente sensível.
8. Em caso de vermelhidão, irritação ou outros sinais de hipersensibilidade, pare imediatamente de usar o penso e consulte o seu médico.

CONTRA-INDICAÇÕES
1. Apenas para uso externo, não use em cavidades corporais.
2. Não use em pacientes com hipersensibilidade cutânea conhecida a qualquer dos componentes do penso: poliéster, viscose-polipropileno, polietileno ou cola.
3. Informação sobre látex - no caso de um penso de 5 x 7,2cm e 6,5 x 9,5cm, o látex está incluído na embalagem da unidade (saquetas); o resto dos tamanhos, ambos os pensos e suas embalagens são livres de látex em sua composição (vestígios residuais possíveis).
4. Use com atenção especial em crianças até 3 anos.

Produto descartável. Estéril. Esterilizado por radiação. O uso repetido do produto é inaceitável - envolve um risco muito elevado de infecção do paciente. Não use se a embalagem estiver danificada. Não use após o prazo de validade. Não reesterilize. Proteja contra a umidade. Proteja da luz solar. Manter afastado de fontes de calor, em condições de proteção contra danos mecânicos e contaminação química.

Data da última verificação: 01.2022

ES

▭ Fixopore S
Apósito adhesivo en material no tejido con compresa absorbente

⬭ Fixopore S
Parche ocular adhesivo esterilizado en material no tejido con compresa absorbente

DESCRIPCIÓN
Fixopore S es un apósito absorbente estéril para heridas postoperatorio tipo isla con baja adhesión a la superficie de la herida.
El apósito consiste en:
1. una almohadilla absorbente recubierta con una película de polietileno micro perforada,
2. cinta adhesiva elástica de poliéster cubierta con pegamento,
3. papel protector.

ACCIÓN
El apósito para heridas absorbe y retiene las secreciones. La capa de contacto con la herida no se adhiere a la superficie de la herida ni a los puntos de sutura. El pegamento aplicado es hipoalergénico. No deja ningún residuo en el cuerpo del paciente después de su eliminación. El vendaje se ajusta incluso en áreas difíciles de alcanzar. No restringe los movimientos del paciente.

INDICACIONES
Fixopore S se usa para cubrir heridas postoperatorias y heridas más pequeñas, cortes o abrasiones, cuando existe un riesgo mínimo de infección. Es adecuado para heridas con exudado bajo y moderado.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Elija el tamaño adecuado del apósito, es decir, un apósito cuya almohadilla absorbente cubra por completo la herida, y los bordes adhesivos se adhieran a la piel sana. Debido a su construcción, no se recomienda cortar el vendaje.
2. Antes de aplicar el vendaje, limpie la herida y seque la piel circundante. Para la limpieza de heridas use el agente recomendado por el doctor.
3. Saque el apósito del paquete, retire el papel protector y colóquelo en el centro de la herida, alisando la superficie adhesiva. No estire el vendaje durante la aplicación.
4. No toque la almohadilla absorbente durante la aplicación del vendaje.
5. Aplicar el apósito directamente después de abrir el paquete.
6. A menos que el médico lo recomiende de manera diferente, cambie el vendaje a las 48 horas. Es posible que se requieran cambios más frecuentes si el apósito está demasiado lleno, contaminado o mojado.
7. Para todos los productos que contienen pegamento, proceda suavemente durante su aplicación y eliminación en pacientes con piel particularmente sensible.
8. En caso de enrojecimiento, irritación u otros signos de hipersensibilidad, deje de usar el vendaje inmediatamente y consulte a su médico.

CONTRAINDICACIONES
1. Para uso externo solamente, no lo use en cavidades corporales.
2. No utilizar en pacientes con hipersensibilidad conocida de la piel a cualquiera de los componentes del apósito: poliéster, viscosa-polipropileno, polietileno o pegamento.
3. Información sobre látex de caucho natural: en el caso de un apósito de 5 x 7,2cm y 6,5 x 9,5cm, el látex se incluye en el paquete de la unidad (sobres); El resto de los tamaños, tanto los apósitos como su embalaje, están exentos de látex en su composición (posibles trazas residuales).
4. Use con especial atención en niños hasta 3 años.

Producto desechable Estéril. Esterilizado por radiación. El uso repetido del producto es inaceptable, implica un riesgo muy alto de infección del paciente. No lo use si el embalaje está dañado. No usar después de la fecha de caducidad. No reesterilizar. Proteger de la humedad. Proteger de la luz del sol. Mantener alejado de fuentes de calor, protegido contra daños mecánicos y contaminación química.

La fecha de la última verificación: 01.2022

HU

▭ Fixopore S
Steril, nem szőtt sebtapasz, nedvszívó párnával

⬭ Fixopore S
Steril, nem szőtt szem tapasz, nedvszívó párnával

LEÍRÁS
Fixopore S kiváló nedvszívó képességű, steril, a műtét utáni sebellátást szolgáló úgynevezett szigetkötszer, mely nem tapad a sebfelületre.
A sebtapasz a következő részekből áll:
1. mikroperforált polietilén fóliával borított nedvszívó párna,
2. rugalmas, ragasztóval ellátott poliészter tapadó csík,
3. védőpapír.

HATÁSA
A sebtapasz beszívja és megköti a váladékot. A sebbel érintkező felület sima és viszonylag gyengéden tapad a seb-, illetve a heg felületéhez. Az alkalmazott ragasztóanyag hipoallergén. Nem hagy nyomot a beteg testén a szigetkötszer eltávolítása után. A termék még a nehezen hozzáférhető helyekre is illeszkedik. Nem akadályozza a beteget a szabad mozgásban.

ALKALMAZÁS
A Fixopore S sebtapasz műtét utáni sebek ellátására, illetve más, kisebb sebfelületek, vágások, horzsolások ellátására szolgál, melyek esetében fennállhat az elfertőződés akár legkisebb veszélye is. Alkalmazható mérsékelten váladékozó sebfelületek ellátására is.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1. Válassza ki a megfelelő méretű szigetkötszert, annak alapján, hogy a szigetkötszer nedvszívó párnája teljes mértékben fedje a sebet és az azt körülvevő ragasztós szél csak az egészséges bőrfelülettel érintkezzen. A kötszer sajátos felépítéséből adódóan nem javasolt annak elvágása.
2. Mielőtt felhelyezné a kötszert, gondosan tisztítsa meg a seb körüli bőrfelületet. A seb megtisztításához vegye figyelembe az orvosi utasításokat.
3. Vegyen ki egy kötszert a csomagból, távolítsa el a védőpapírt és helyezze fel a sebtapaszt pontosan a sebet lefedve, a ragasztós széleket pedig simítsa el. Ne feszítse vagy nyújtsa meg a kötszert a felhelyezés során.
4. A sebtapasz felhelyezésekor ne nyúljon a nedvszívó sebpárnához.
5. A kötszert közvetlenül a csomagolásának kinyitása után fel kell helyezni a sebre.
6. Amennyiben az orvos másként nem rendeli, a kötést 48 óránként szükséges cserélni. Ennél gyakoribb csere is szükséges lehet, amennyiben a kötés telítődik, szennyeződik vagy átázik.
7. Minden ragasztóanyagot tartalmazó termék esetében, a felhelyezésre és eltávolításra különös figyelmet kell fordítani, különösen az érzékeny bőrű betegek esetében.
8. Vörösesség, irritáció vagy egyéb túlérzékenység jelentkezése esetén azonnal hagyja abba a kötszer használatát és konzultájon orvosával.

ELLENJAVALLAT
1. Csak külsőleg alkalmazható, ne használja a terméket belsőleg.
2. Ne alkalmazza olyan betegeknél, akiknél a kötszer összetevőinek bármelyikére bőr túlérzékenység mutatható ki: poliészter, viszkóz-polipropilén, polietilén vagy a ragasztó iránt.
3. Információ a természetes gumi latexről – az 5 x 7,2cm-es és 6,5 x 9,5cm-es tapasz esetén a csomagolásban latex található (tasakok); a többi méret esetén, mind a kötszer mind a csomagolás latexmentes (maradék, nyomokban előfordulhat).
4. Fokozott óvatossággal alkalmazható gyermekek esetében is 3 éves kortól.

Egyszer használatos termék. Steril. Sugárral sterilizált termék. A termék újbóli felhasználása nem megengedett – a beteg fertőzésének igen magas kockázata miatt. A sérült csomagolású terméket ne használja fel. Ne használja a terméket a szavatossági idő letelte után. A kötszert nem lehet újrasterilezni. Nedvességtől, napfénytől, közvetlen hő forrásától, mechanikai sérülésektől és kémiai behatásoktól tartsa távol a terméket.

Utolsó módosítás ideje: 01.2022

CZ

Fixopore S
Kryt z netkané textilie s absorpčním jádrem, sterilní

Fixopore S
Oční krytí z netkané textilie s absorpčním jádrem, sterilní

POPIS
Fixopore S je absorpční, sterilní, pooperační kryt typu nápasti s polštářkem s nízkou přilnavostí k povrchu rány.
Nápasť se skládá z:
1. absorpčního jádra pokrytého polyetylenovou, lidí s mikroperforací,
2. elastické polyesterové netkané mechanicky spojité textilní nápasti,
3. ochranného papíru.

PŮSOBENÍ
Obvázový materiál absorbuje a pohlcuje sekrety. Vnitřní přilnavost k ráně je hladká a nepoškozuje ji jejímu přírůstu k povrchu rány nebo stehu. Použití krytí je hypoalergenní. Po odstranění nezanechává na kůži pacienta žádné stopy. Krytí se tvarově přizpůsobí drobnému obličeji dostupných částem těla. Neomezuje pohyb pacienta.

INDIKACE
Fixopore S slouží k ošetřování pooperačních ran a jiných menších ran, poraněné a odřenin, u nichž je minimální riziko infekce. Je vhodný pro rány vyvolané malé nebo střední mechanické síly nýtovačku.

POUŽITÍ:
1. Je třeba zvolit správnou velikost, tedy vybrat kryt, jehož absorpční jádro plně pokrývá ránu a samotnější okraje budou přiléhat ke zdravé pokožce. S ohledem na jeho konstrukci se nedoporučuje jej stříhat.
2. Před přilepením krytí je třeba odstranit z exudátu okolní pokožku. K tomuto účelu se použije prostředek, který určí lékař.
3. Vyjměte krytí z obalu, odstraňte ochranný papír a umístěte na střed rány, umístěte lepicí plochu. Krytí při umístění na ránu nenapínejte.
4. Pokud je třeba ke snížení exudátu použít absorpčního jádra nápasť.
5. Nápasť použijte ke krytí po uvolnění obalu.
6. Ak weist medizinisch nas, nápasť by na místě mělo být nejméně jednou za 48 hodin. Častější přezvaly mohou být nutné v případě chybějící vstřebání absorpční kapacity, ulpění nebo narušení krytí.
7. Jako u všech produktů obsahujících lepidlo je třeba postupovat výjimečně jemně při jejich odstraňování u pacientů se velkým citlivou pokožkou.
8. V případě zarudnutí, podráždění nebo jiných známek přecitlivělosti je třeba okamžitě přestat používání a konzultovat lékaře.

KONTRAINDIKACE
1. Nevztahuje se na osoby s přecitlivělostí na některou ze složek krytí: polyester, viskózová netkaná, polyvlákno nebo lepidlo.
2. Informace o přítomném latexu – v případě krytí o rozměrech 5 x 7,2cm a 6,5 x 9,5cm, je také obsažen v jednotlivém balení (sáčku), u ostatních velkostje krytí (a/or balení bez obalu) u části (mohou obsahovat stopové množství).
4. Určí do 3 let použít nad zvláštní kontrolou.

Výrobek na jedno použití. Sterilní. Sterilizováno radiačně. Opakované použití výrobku je nežádoucí – je spojeno s velmi velkým rizikem infekce pacienta. Nepoužívejte, pokud je obal poškozený. Nepoužívat po uplynutí doby použitelnosti. Znovu nesterilizovat. Chraňte před vlhkostí. Chraňte před slunečním svitem. Uchovávejte na místě bez ostrých hran, v podmínkách zajišťujících ochranu před mechanickým poškozením a chemickým znečištěním.

Datum poslední revize: 01.2022

SK

Fixopore S
Nálasť z netkanej textílie s absorpčným vankúšikom, sterilná

Fixopore S
Sterilný očný obväz na líčko z netkanej textílie s absorbčným vankúšikom

POPIS
Fixopore S je absorpčná, sterilná, pooperačná nápasť s absorpčným vankúšikom, s nízkym stupňom adhézie na povrch rany.
Nápasť sa skladá z:
1. absorpčného jadra pokrytého polyetylénovou fóliou s mikroperforáciou,
2. elastickej polyesterovej netkanej mechanicky spojitej textílie,
3. ochranného papiera.

PÔSOBENIE
Obväzový materiál absorbuje a pohlcuje sekréty. Vnútorná priľnavosť k rane je hladká a nespôsobuje jej rast na povrch rany ani švov. Použitie krycích je hypoalergénne. Po odstránení nezanecháva na koži pacienta žiadne stopy. Kryt sa tvarovo prispôsobí ťažko prístupným častiam tela. Neobmedzuje pohyb pacienta.

INDIKÁCIE
Fixopore S sa používa na pooperačné rany a iné drobné rany, ktoré majú minimálne riziko infekcie. Je vhodný na rany, ktoré vyvolajú malé alebo stredné mechanické sily.

SPÔSOB POUŽITIA
1. Zvoľte správnu veľkosť nápasti, t.j. vyberte takú nápasť, ktorej absorpčná jadro úplne pokryje ranu a samotnejší okraje budú priliehať ku zdravej pokožke. Vzhľadom na konštrukciu nápasti sa neodporúča ju orezávať.
2. Pred priliepením nápasti ranu vyčistite a osušte okolitú pokožku. K tomuto účelu sa použije prostriedok, ktorý určí lekár.
3. Vyberte nápasť z obalu, odstráňte ochranný papier a priložte ju centrálne na ranu, vyčistite priľnavú plochu. Kryt pri umiestnení na ranu nenapínajte.
4. Pokiaľ je to potrebné na zníženie exsudácie použite absorpčné jadro nápasti.
5. Nápasť použite ihneď po otvorení obalu.
6. Ak weist medizinisch nas, nápasť by na místě mělo být nejméně jednou za 48 hodin. Častejšie zmeny môžu byť potrebné v prípade chýbajúcej vstrebávacej absorpčnej kapacity, ulpení alebo narušení krytí.
7. Tak ako pri všetkých produktoch obsahujúcich lepidlo je treba postupovať výnimočne jemne pri jej odstraňovaní kožou s citlivou pokožkou.
8. V prípade začervenania, podráždenia alebo iných znakov precitlivenosti ihneď prestaňte používanie a konzultujte lekára.

KONTRAINDIKÁCIE:
1. Lenta vonkajšie použitie, nepoužívajte v blízkych ústnych.
2. Nepoužívajte u pacientov so zvýšenou precitlivenosťou pôsobí na niektorú zložku krytí: polyester, viskózová netkaná, polyvlákno alebo lepidlo.
3. Informácie o prítomnom latexu – v prípade krytí o rozmeroch 5 x 7,2cm a 6,5 x 9,5cm, je také obsažen v jednotlivom balení (sáčku), u ostatních veľkostje krytí (a/or balení bez obalu) u části (môžu obsahovať stopové množstvá).
4. Určí do 3 let použít nad zvláštní kontrolou.

Jednorazový výrobok. Sterilný. Sterilizovaný žiarením. Opakované používanie je nežiaduce – je spojené s veľmi vysokým rizikom infekcie pacienta. Nepoužívajte, pokiaľ je obal poškodený. Nepoužívať po uplynutí doby použiteľnosti. Znovu nesterilizovať. Chráňte pred vlhkosťou. Chráňte pred slnečným žiarením. Uchovávajte mimo zdroje tepla, v podmienkach zaisťujúcich ochranu pred mechanickým poškodením a chemickým znečistením.

Nasledný overenie: 01.2022

RO

Fixopore S
Tansament steril cu bază adezivă cu nețesut

Fixopore S
Pansament steril cu fibre cu un strat absorbant cu destinație oftalmologică

DESCRIERE
Fixopore S este un pansament steril cu aderență redusă pe suprafața rănii, recomandat pentru rănile postoperatorii.
Pansamentul este format din:
1. tampon absorbant închis într-un film micro-perforat de polietilenă,
2. bază elastică din nețesut cu adeziv,
3. hârtie de protecție.

ACȚIUNE
Pansamentul cu absorbția și pierderea secrețiilor. Tamponul absorbant nu se lipește de suprafața rănii sau de cusături. Aderența este hipoalergenică și nu sesă rezidui pe pielea pacientului, după îndepărtarea. Pansamentul se adaptează și pe zonele greu accesibile și nu constrânge mișcările pacientului.

INDICAȚII
Fixopore S este utilizat pentru protejarea rănilor postoperatorii, a rănilor ușoare, tăieturilor sau zgârieturilor, când riscul de infecție este minim. Pansamentul este recomandat pentru rănile cu exudat redus sau moderat.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
1. Alegeți dimensiunea unui pansament cu absorbție corespunzătoare, astfel încât tamponul absorbant să acopere în întregime rana, iar marginile adezive să adere pe pielea sănătoasă. Datorită structurii, nu se recomandă tăierea pansamentului.
2. Înainte aplicării pansamentului, curățați rana cu soluția recomandată de medic (ser fiziologic) pentru a îndepărta exudatul.
3. Scoateți produsul din ambalaj, îndepărtați hârtia de protecție și poziționați pansamentul central pe rană, apoi fixați ușor partea adezivă. Nu întindeți pansamentul în timpul aplicării.
4. Nu stângeți tamponul absorbant în timpul aplicării pansamentului.
5. Aplicați pansamentul imediat după deschiderea ambalajului.
6. Dacă medicul nu recomandă altfel, schimbați pansamentul la fiecare 48 de ore. Este posibil să fie necesară o schimbare mai frecventă, dacă pansamentul este plin, costumul nu asumați.
7. În cazul pacienților cu pielea sensibilă, aplicați și îndepărtați cu delicatețe pentru a evita iritațiile.
8. În cazurile de piele foarte, trebuie să fie atent semne de hipersensibilitate, întrerupeți imediat și consultați medicul.

CONTRAINDICAȚII
1. Doar pentru uz extern, a nu se utiliza în cazul rănilor cavitare.
2. A nu se utiliza în cazul pacienților cu hipersensibilitate la oricare dintre componentele pansamentului: poliester, vâscoză polipropilenică, polietilenă sau adeziv.
3. Informații despre latexul din cauciuc natural – În cazul pansamentului de 5 x 7,2cm și 6,5 x 9,5cm, latexul este inclus în ambalajele individuale (pliante); altfel, latexul poate fi prezent în mici cantități (pot fi prezente).
4. A se utiliza cu atenție deosebită în cazul copiilor mici și celor de bătrâni.

Produs de unică folosință. Steril. Sterilizat prin radiații. Utilizarea repetată a produsului este nedorită – este asociată cu un risc foarte mare de apariție a infecției la pacient. A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. A nu se utiliza după data de expirare. Nu resterilizați produsul. Protejați împotriva umezelii. Protejați de razele soarelui. Păstrați pansamentul în locuri fără de căldură și în condiții de protecție împotriva deteriorării mecanice și a contaminării chimice.

Data ultimei verificări: 01.2022

LT

Fixopore S
Sterilus neaustinės medžiagos pleistras su tvarsčiu

Fixopore S
Neaustinės medžiagos sterilus tvarstis su sugeriančiu sluoksniu (ovalo formos)

APRAŠYMAS
Fixopore S yra sterilus absorbuojantis tvarstis, mažai impantis prie žaizdos paviršiaus, skirtas pooperacinių odos sužalojimų priežiūrai.
Tvarstį sudaro:
1. Absorbuojantį pagalvėlė, padengta polietilenine plėvele su mikro skylutėmis,
2. Lipnia elastine poliesterio juostele, padengta klijais.
3. Apsauginis popierius.

POVEIKIS
Tvarstis siekias žaizdos, absorbuoja ir sugeria išskyrimi. Paviršinis, su žaizda kontaktuojantis sluoksnis, nėmpa prie žaizdos paviršiaus ir siūlų. Į tvarsčio sudėtį įeinantys klijai nesukelia alergijos. Jie nepalieka likučių ant paciento kūno, nukrinta tvarstį. Tvarstį lengva pritaikyti net sunkiai pasiekiamose kūno vietose. Jis neapriboja ir nevaržo paciento judesių.

INDIKACIJOS
Fixopore S yra naudojamas pooperacinių žaizdų ar kitų nedidelių žaizdų, įgijnėtų paklinų ir nubrozdinimų priežiūrai, kai infekcijos rizika yra minimali. Jis yra tinkamas naudoti mažai ir vidutiniškai šiai pusiausvirą žalojų priežiūrai.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
1. Pasirinkite tinkamą tvarsčio dydį, t.y. tokį tvarstį, kuris absorbuojantį pagalvėlė visiškai uždengia žaizdą, o lipnūs kraštai priimpa prie sveikos odos. Dėl tvarsčio sandaros, nerekomenduojama jo karpyti.
2. Prieš tvarstydami žaizdą, nuvalykite ją ir aplink esančią odą. Žaizdos valymui naudokite priemonę, rekomenduotą gydytojo.
3. Išimkite tvarstį iš pakuotės, nuimkite apsauginį popierių ir uždėkite tvarstį ant žaizdos taip, kad vidurinė jo dalis būtų tiksliai virš žaizdos centrinė dalimi. Lipnieji klijai nėra lipnūs kraštai (t.y. neteptelėja tarsčio, dėdami į ant žaizdos.
4. Dėdami tvarstį, neišeikite jo absorbuojančio sluoksnio pagalvėlės.
5. Tvarstį dėkite ant žaizdos iš karto po to, kai atidarote pakuotę.
6. Kaskilus tvarsčiui kas 48 valandas, nebent gydytojas rekomenduoją kitaip. Tvarsčius galima iš naujo dažniau, jeigu į tvarsčiu pasirodo pūlio, užsiteršia arba perlėkpa.
7. Kaip ir visų kitų klijų turinčių produktų atveju, atsiklės kvarčius dėlk ir nuimti atsargiai ir lėtnėtai, ypač jeigu pacientas turi jautrią odą.
8. Jeigu oda paraudo, sudirgsta arba atsiranda kitokių paciento jautrumo reakcijos požymių, tuojau pat nustokite naudoti tvarsčius ir pasitarkite su savo gydytoju.

KONTRAINDIKACIJOS
1. Tikai ārējai lietošanai, nelzmantot tuvmanya dobumos.
2. Nenaudokite tvarsčių žaizdoms pacientų, kuriu jautumas yra padidėjęs bet kurie iš tvarsčio sudedamųjų dalių: poliesterio, vilnonės polipropilenės, polietileno ar klijams.
3. Informacija per dalį gal kaučiuka lateksu – – gaidjumis, ja jas ir 5 x 7,2cm ja 6,5 x 9,5cm lieb pirmąjį, lateksu šie lentinėdėlis ind vidutinės lapelių mus (pakuotės); atitiks pirmąja un ilnoje una dalis reaktur lateksu (-i exsdjamas dalinesis).
4. Īpaši piesardzīgi lietot maziem bērniem (līdz 3 gadiem).

Izstrādājums paredzēts vienreizējai lietošanai. Sterils. Sterilizēts ar radiācijas metodi. Izstrādājuma atkārtota lietošana nav ieteicama, jo ir saistīta ar šo lietu pacienta infekcijas risku. Kā arī to nedrīkst lietot, ja iepakojuma ir bojāts un ja tam ir beidzies derīguma termiņš. Nesterilizēt atkārtoti. Sargāt no mitruma. Sargāt no saules gaismas. Glabāt tiku no situma avotiem, pasargāt no mehāniskiem sojājumiem un ķīmiskas piesārņojuma.

Pēdējās verifikācijas datums: 01.2022

LV

Fixopore S
Neaustuma materiāla pārsēja ar uzsūcošu spilvenīnu, sterila

Fixopore S
Acs pārsēja no neaustuma materiāla ar uzsūcošu spilvenīnu, sterila

RAKSTUROJUMS
Fixopore S ir pašlīpošs sterils pēcoperācijas apsēja ar zemu adhēziju brūces virsmai.
Apsēja sastāv no:
1. absorbējoša spilvenīša no polietilēna plēvē plēkšņiem caurumiņiem,
2. elastiskā poliestera neaustā sintētiskā materiāla ar līmējošu slāni,
3. aizsargpapīra.

IEDARBĪBA
Apsēja uzsūc un aiztur sekrēciju. Brūcei piegulošā gluda kārta nepieķēp pie brūces vai šuvju virsmas. Līmes / hipoalergēna, nesatur pēcos uz pacienta ķermeņa līmes atlikšu pēc apsēja nonemšanas. Apsēja labi piegul arī grūti pieejamās ķermeņa daļās. Neierobežo pacienta kustības.

INDIKĀCIJAS
Apsēja Fixopore S paredzēta pēcoperācijas brūču, kā arī cītu mazāku brūču, griezumu un nobrāzumu pārsēšanai, kad pastāv minimāls infekcijas risks. Ir piemērota brūcēm ar nelielu vai vidēju eksudāta daudzumu.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
1. Jāizvēlas piemērota izmēra apsēja – tāda, kuru uzsūcošais ieliktnis pilnīgi aizsedz brūci un apšļīmējošās malas pieguļ veselai ādai. Nemot vērā apsēja uzbūvi, nav ieteicama tā griešana pa daļām.
2. Pirms apsēja līmošanas jāattīra brūce un ļāmsusina tai apkārt esošā āda. Brūces attīrīšanai jāizmanto ārsta norādītie preparāti.
3. Apsēju jāizņem no iesaiņojuma, jānoņem aizsargpapīrs, apsēja jāuzvieto uz brūces tā, lai brūce atrastos apsēja centrā, un jāpiegulina līmējošā virsma. Apsēju līmējot nav nepieciešama tā izstiepi.
4. Apsēja ir iespējams lietot arī kā piesārņotas un sāpīgas brūces sekundārā pārsēja.
5. Pēc ārējā iepakojuma kārtas plēves noņemšanas apsēju var lietot.
6. Ja ārsts nav norādījis savādāk, apsēja jāmaina vismaz reizi 48 stundās. Biežāka apsēja nomaiņa var būt nepieciešama, ja tas pārāk drīz ir piesātinājies ar eksudātu, kļuvis netīrs vai slapjš.
7. Tāpat kā visas ārstniecības izstrādājumu, apsēju / pleti uzmanīgi jāīkusi un jānoņem pacientiem ar jūtamu jutīgu ādu.
8. Ja āda kļūst sārta, tiek konstatēta vai parādās citi pārmērīgas jūtības simptomi, apsēja lietošanu nekavējoties jāpārtrauc un jākonsultē ārsts.

KONTRINDIKĀCIJAS
1. Tikai ārējai lietošanai, nelzmantot tuvmanya dobumos.
2. Materiālā pacientiem, kam apšļimējošais audiņa pēc kāda no apsēja sastāvdaļām: poliesteru, viskozes un polipropilēna neaustā materiāla, pofiol lēmu vielām.
3. Informācija par dabīgā kaučuka lateksu – – gadījumā, ja ais ir 5 x 7,2cm ja 6,5 x 9,5cm lieb pirmajā, lateksu šie iestrādāts ind vidutinās lapelių mus (pakuotės); atitiks pirmąja un ilnoje una dalis reaktur lateksu (-i exsdjamas dalinesis).
4. Īpaši piesardzīgi lietot maziem bērniem (līdz 3 gadiem).

Izstrādājums paredzēts vienreizējai lietošanai. Sterils. Sterilizēts ar radiācijas metodi, izstrādājuma atkārtota lietošana nav ieteicama, jo ir saistīta ar šo lietu pacienta infekcijas risku. Kā arī to nedrīkst lietot, ja iepakojuma ir bojāts un ja tam ir beidzies derīguma termiņš. Nesterilizēt atkārtoti. Sargāt no mitruma. Sargāt no saules gaismas. Glabāt tiku no situma avotiem, pasargāt no mehāniskiem sojājumiem un ķīmiskas piesārņojuma.

Pēdējās verifikācijas datums: 01.2022

EE

Fixopore S
Mittekootud kangast ja imava sidemega steriilne haavaplaaster

Fixopore S
Osaline mittekootud kangast ja imava sidemega steriilne haavaplaaster

KIRJELDUS
Fixopore S on steriilne imav operatsioonijärgne „saare mood" plaaster, mis hoiab haava pinnega nõrgid.
Plaaster koosneb:
1. imavast sidemest, mis on kaetud mikroperforeeritud polüetüleenkilega,
2. elastsest polüesterkiust mittekootud materjalist ardil liimiga,
3. kaitsepaberist.

TOIMIMINE
Haavaplaaster imab ja hoiab haavaeritisemist endas sees. Haavaga kokkupuutuv kihi ei kleepu haava ega õmblustes pinna külge. Kaustatud liim on hüpoallergeenne. See ei jäta pärast plaasti eemaldamist patsiendi kehale mingeid jälgi. Plaaster kohandub keeruliselt ligipääsetavatele kehaosadega. See ei hämi patsiendi liikumist.

NÄIDUSTUSED
Fixopore S kasutatakse operatsioonijärgsete haavade ja väiksemate haavade, sisselõigete ning marrastuste raviks, kui nakkusohi on minimaalne. Sobib vähese ja mõõduka seerveedi ertsevaga haavadele.

KASUTAMINE
1. Valida sobiva suurusega plaaster, st. selline plaaster, mille imav side katab täielikult haava ja kleepuvad servad ümbritsevat terve nahakihte. Ehituse tõttu ei soovitata plaasti lõigata.
2. Enne plaasti paigaldamist puhastada haav ja kuivatada ümbritsev nahk. Haava puhastamiseks kasutada arsti soovitatud vahendit.
3. Võta plaaster pakendist välja, eemaldada kaitsepaber ja asetada plaaster haava keskele, et side oleks haavast otse üle. Plaasti ei tohi haavale paigaldamisel venitada.
4. Plaasti paigaldamisel ärge vajutage sidemele, mis on imav.
5. Plaaster tuleb paigaldada kohe pärast pakendi avamist.
6. Kui arst pole teisiti soovitanud, tuleb plaasti vahetada iga 48 tunni järel. Kui plaaster on ligasti täitunud, saastunud või mõnest saanud, tuleb seda võib-olla sagedamini vahetada.
7. Tõpe kõik ilma ilmnemise ja eemaldamise ajal ettevaatlikult ja aeglaselt, eriti kui patsiendil on tundlik nahk.
8. Punetuse, ärrituse või muude ülitundlikkuse ilmingute tekkimisel tuleb plaasti kasutamine kohe lõpetada ja pidada nõu arstiga.

VASTUNÄIDUSTUSED
1. Ainult väliskasutuseks kasutamiseks, mitte kasutada kehaõõnsustes.
2. Mitte kasutada patsientidel, kellel on kõrgenenud tundlikkus mõne plaasti koosseisus sisaldava komponendi suhtes: polüester, viskoos-polüpropeen, polüetüleen või liim.
3. Teave looduslikku kautšuki sisaldava lateksi kohta – 5 x 7,2cm ja 6,5 x 9,5cm plaastrite on lateksi (allergeenne) (sisaldab); (Jäljäänud suurosa on nii plaastrid kui nende pakendid (allergeenne) (sisaldab); (sisaldab) (allergeenne) (sisaldab).
4. Ühe 3-aastaselt lapsel ole kasutamisel väga ettevaatlik.

Ühekordne toode. Steriline. Steriliseeritud kiirtsaega. Toote korduvkasutamine on patsiendi suure nakkusohu tõttu keelatud. Mitte kasutada, kui pakend on kahjustanud. Mitte kasutada aegunud kõlblikkuse lõppemise. Mitte steriliseerida uuesti. Kaitsta niiskuse eest. Kaitsta päikesevalguse eest. Hoida eemal soojusallikatest, mehaanilise kahjustuse ja keemilise reostuse eest kaitstud kohas.

Viimase kontrollimise kuupäev: 01.2022

RU

Fixopore S
Тканевая стерильная на нетканого материала с впитывающей прокладкой

Fixopore S
Тканевая стерильная из нетканого материала с впитывающей прокладкой (овальная)

ХАРАКТЕРИСТИКА
Fixopore S - это впитывающая, стерильная, послеоперационная повязка с низким уровнем прилипаемости к поверхности раны.
Повязка состоит из:
1. впитывающей прокладки покрытой микроперфорированной полиэтиленовой пленкой,
2. эластичного полиэстерного тканого материала с клеевым слоем,
3. защитной бумаги.

ДЕЙСТВИЕ
Повязка впитывает и удерживает выделяемое. Гладкий слой, прилегающий к ране не прилипает к поверхности раны или швам. Клей является гипоаллергенным. Клей не оставляет следов на теле пациента после удаления повязки. Повязка хорошо приклеивает даже в труднодоступных частях тела. Не ограничивает движений пациента.

ПОКАЗАНИЯ
Повязка Fixopore S служит для перевязки послеоперационных ран и других мелких ран, порезов и потертостей, в случае которых существует минимальный риск заражения. Подходит для ран с небольшим или средним количеством отделяемого.

ИНСТРУКЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
1. Выбрать соответствующий размер повязки, то есть выбрать такую повязку, впитывающая прокладка которой полностью закрывает рану и самоклеящиеся края прилегают к здоровой коже. Принимая во внимание строение повязки, не рекомендуется ее разрезать.
2. Перед фиксацией повязки следует очистить рану и высушить кожу вокруг нее. Для очищения от раны следует использовать препарат, который назначил врач.
3. Следует извлечь повязку из упаковки, удалить защитную бумагу, разместить повязку центрально на ране и разгладить клеящую поверхность. Не следует натягивать повязку во время фиксации.
4. На следует дополнительно до впитывающей прокладки во время фиксации повязки.
5. Следует зафиксировать повязку непосредственно после вскрытия упаковки.
6. Если врач не назначил иначе, повязку следует менять как минимум один раз на 48 часов. Более частая смена повязки может требоваться в случае проведения немедленного насыщения выделениями, загрязнения или намокания повязки.
7. Как и в случае всех изделий, содержащих клей, следует особенно осторожно фиксировать и удалять повязку с кожи пациентов с особенно чувствительной кожей.
8. В случае покраснения, раздражения или других симптомов чрезмерной чувствительности следует немедленно прекратить использование и проконсультироваться с врачом.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
1. Только для внешнего применения, не использовать в полостях тела.
2. Не использовать у пациентов с подтвержденной чувствительностью на какой-либо составляющий элемент повязки: полиэстер, вискозно-полипропиленовый материал, полиэтиленовый пленки, пластилизатор клей.
3. Информация о наличии латекса – в повязках размером 5 х 7,2см и 6,5 х 9,5см (входит в состав адгезивной упаковки) (может содержаться в следовых количествах).
4. Использовать с особой осторожностью у детей до 3-х лет.

Изделие одноразового использования. Стерильно. Стерилизовано радиационным методом. Не допускается повторное использование изделия – связано с очень большим риском заражения пациента. Не использовать при повреждении упаковки. Не использовать после истечения срока годности. Не стерилизовать повторно. Беречь от воздействия влажности. Беречь от воздействия солнечного света. Хранить вдали от источников тепла, в условиях, защищающих от механического повреждения и химического загрязнения.

Дата последней верификации: 01.2022

PL

Fixopore S
Opatrunek włókninowy z wkładem chłonnym, jałowy

Fixopore S
Opatrunek włókninowy owalny z wkładem chłonnym, jałowy

OPIS
Fixopore S jest chłonnym, jałowym, pooperacyjnym opatrunkiem „wysepnym" o niskim stopniu przylegania do powierzchni rany.
Opatrunek składa się z:
1. włókna chłonnego pokrytego nadmikroperforowaną folią polietylenową,
2. elastycznego poliestrowego włókna przylepnego klejem,
3. papieru ochronnego.

DZIAŁANIE
Opatrunek chłonie i utrzymuje wydzieliny. Warstwa przylegająca do rany jest gładka i nie przylega się do powierzchni rany czy szwu. Użyty klej jest hypoalergiczny, nie pozostawia śladów na ciele pacjenta po usunięciu opatrunku. Opatrunek dopasowuje się nawet do trudno dostępnych części ciała. Nie ograniczai ruchów pacjenta.

WSKAZANIA
Opatrunek Fixopore S służy do opatrywania ran pooperacyjnych oraz innych niniejszych ran, skaleczeń i otarć, w przypadku których istnieje minimalne ryzyko zakażenia. Jest odpowiedni do ran wydzielających małe lub umiarkowane ilości wysięku.

SPOSÓB UŻYCIA
1. Wybrać odpowiedni rozmiar opatrunku, czyli wybrać taki opatrunek, którego wkład chłonny w całości pokrywa ranę, a samoprzylepne krawędzie będą przylegać do zdrowej skóry. Ze względu na budowę opatrunku nie zaleca się jego cięcia.
2. Przed założeniem opatrunku należy oczyścić ranę i otaczającą skórę. Do oczyszczania rany użyć środka wskazanego przez lekarza.
3. Wyjąć opatrunek z opakowania, usunąć papier ochronny i założyć go centralnie na ranę, wygładzić powierzchnię przylepną. Nie należy naprinać opatrunku podczas zakładania.
4. Na nakłady dotykać wkładu chłonnego podczas aplikacji opatrunku.
5. Opatrunek należy założyć bezpośrednio po otwarciu opakowania.
6. Jeżeli lekarz nie zalecił inaczej, to opatrunek należy zmieniać przynajmniej raz na 48h. Częstsze zmiany mogą być wymagane w przypadku wczesniejszego nasycenia, zabrudzenia czy zamoczenia opatrunku.
7. Jak w przypadku wszystkich produktów zawierających klej, należy szczególnie delikatnie postępować przy ich aplikowaniu i zdejmowaniu u pacjentów o szczególnie wrażliwej skórze.
8. W przypadku zaczerwienienia, podrażnienia lub innych oznak nadwrażliwości należy natychmiast przerwać stosowanie i skonsultować się z lekarzem.

PRZECIWWSKAZANIA
1. Tylko do użytku zewnętrznego, nie stosować wjamach ciała.
2. Nie stosować u pacjentów ze stwierdzoną nadwrażliwością alergy na którykolwiek ze składników osłonnictwa: poliester, wiskozowy włókninowo-polipropylenowy, polietylen czy kleju.
3. Informacja o lateksie kauczuku naturalnego – w przypadku opatrunku o rozmiarze 5 x 7,2cm i 6,5 x 9,5cm lateks wchodzi w skład opakowania jednostkowego (saszetki), dla reszty rozmiarów zależnie opatrunki, jak i ich opakowania nie zawierają lateksu w swoim składzie (możliwe śladowe ilości).
4. Stosować pod szczególną kontrolą u dzieci poniżej 3 roku życia.

Wyrób jednorazowego użytku. Jałowy. Sterylizowany radiacyjnie. Powtórne użycie wyrobu jest niedopuszczalne – wiąże się z bardzo dużym ryzykiem zakażenia pacjenta. Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone. Nie używać po upływie terminu ważności. Nie sterylizować ponownie. Chronić przed wilgocią. Chronić przed światłem słonecznym. Przechowywać z dala od źródeł ciepła, w warunkach zabezpieczających przed uszkodzeniem mechanicznym zanieczyszczeniem chemicznym.

Data ostatniej weryfikacji: 01.2022

EN Fixopore S is available in the following sizes:
DE Fixopore S ist in folgenden Größen erhältlich:
FR Fixopore S est disponible en les tailles suivantes:
IT Fixopore S è disponibile in dimensioni seguenti:
NL Fixopore S is verkrijgbaar in de maten
PT Fixopore S está disponível nos seguintes tamanhos:
ES Fixopore S está disponible en las siguientes dimensiones:
HU A Fixopore S a következő méretekben kapható:
CZ Fixopore S je dostupný v následujících rozměrech:
SK Fixopore S je dostupný v nasledujúcich rozmeroch:
RO Fixopore S este accesibil în următoarele mărimi:
LT Fixopore S yra siūlomi
LV Fixopore S ir sekojošā izmērā:
EE Fixopore S on saadaval järgmistes suurustes:
RU Fixopore S предлагается в следующих размерах:
PL Fixopore S jest dostępny w następujących rozmiarach

5 cm x 7,2 cm
8 cm x 15 cm
10 cm x 6 cm
10 cm x 8 cm
10 cm x 20 cm
10 cm x 25 cm
10 cm x 30 cm
10 cm x 35 cm
6,5 cm x 9,5 cm

DE TZMO Deutschland GmbH, Wallstraße 2, 10589 Berlin/Tel
CH CH-EDP & CH-Importeur: TZMO Schweiz GmbH, Grabenackerstrasse 27, CH-8156 Oberhasli
AT TZMO Austria GmbH, Wiener Neustraße 111/3a, 1100 Wien
DK TZMO Denmark ApS, Frederiksalleg 151, 2820 Vnum
NL TZMO Benelux BV, Hanzelaan 44, 1222 AR Hilversum/Amsterdam
BE TZMO Benelux BV, Rue de la Loi 227, 1040 Bruxelles/Brussels
US TZMO USA, Inc., 1627 Powers Ferry Road, Building 5, Atlanta, GA 30339
HU TZMO Hungary Kft., 8084 Egerszalók, Külső sor ú 2
RO TZMO Romania S.R.L., Șos. Ia ventură nr. 3C, Jud. Ilfov, cod 077060
SK TZMO Slovakia s.r.o., Dunajská cesta 29, 903 01 Senec
CZ Distributor: TZMO Czech Republic s.r.o., Nádražní 21/997, 150 00 Praha 5
LV SIA TZMO Latvija, Ranka iela 15, LV-1005, Rīga
LT UAB TZMO Lietuva, Ateities pr. 71-B, LT-08248, Kaunas, Nemukarna kēja 9, 800 03226
UA Виробник: АТ "Торуньське заводи медичних матеріалів С.А.", вул. Яуровського, 20/26, 87-100 Торунь, Польща. Уповноважений представник ТОВ "Бренд-Трейд", вул. ім. Адама Мицкевича, буд. 19-А, м. Харківь, Київська обл., 07543
RU Производитель: АО "Торуньский завод перевязочных материалов"(АО "TZMO"), Польша, TORUŃSKIE ZAKŁADY MATERIAŁÓW OPATRUNKOWYCH SA (TZMO SA),ul. 1-100 Toruń, ul. Żółkiewskiego 20/26, Polska. Уполномоченный представитель производителя в РФ: ООО "НАТИВА Восток", 140301, Московская область, г. Егорьевск, ул. Почтовая/переул. д. 1
KZ Производитель: АО "Торуньский завод перевязочных материалов" (АО "TZMO"), ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Polska / Польша. Уполномоченный представитель производителя в РК: ТОО "ТЕХСЕРВИС ТОРГ-ИНВЕСТ", ул. Аметова 78/200, уч.нов. Тобольская, 32
UY Importa: NGA S.R.L.; MSP Nº 1434, Magallanes 1888, Montevideo CP 11800. Registro: N°Reg. MSP: 34859

Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A.
ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Polska / Poland / Польша

made in EU

TZMO SA
tzmo-global.com
mstopal-global.com

CE 2274